

## Advertências fundamentais para a segurança



### Perigo de choque eléctrico!

Dado que o aparelho funciona ligado à corrente eléctrica, não se pode excluir a possibilidade de ele gerar choques eléctricos. Assim, cumpra as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- **Modelos com botão do enrolador do cabo (A8):** Não retire o cabo de alimentação para além do sinal vermelho incluído no próprio cabo. O sinal amarelo, situado antes do vermelho, indica que o cabo está prestes a chegar ao fim.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a pessoal qualificado. O uso de adaptadores, tomadas múltiplas ou extensões não é aconselhável.

Para encher ou adicionar água, desligue o sistema de engomar premindo o interruptor e retire a ficha da tomada.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica, de forma a prevenir todo e qualquer risco.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica, retirando a ficha da tomada.
- **Antes da utilização, verifique se a voltagem da rede eléctrica corresponde à que está indicada na placa de características do aparelho. Ligue o aparelho apenas a instalações e a tomadas com uma capacidade mínima de 10 A e devidamente ligadas à terra.**



As superfícies que apresentam este símbolo ficam quentes durante a utilização (o símbolo só existe em alguns modelos).

- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.

O utilizador não deve deixar o ferro sem vigilância quando o mesmo estiver ligado à corrente. Certifique-se de que crianças com idade inferior a 8 anos não podem entrar em contacto com o aparelho quando este

está ligado à corrente ou a arrefecer.

- A caldeira não deve ser deslocada enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- **ATENÇÃO:** o tubo de ligação ferro-caldeira pode ficar quente.
- Evite absolutamente o contacto entre a placa do ferro de engomar e os cabos eléctricos.



### Atenção

- Na primeira utilização, após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho; em caso de dúvida, não o utilize e contacte um técnico qualificado. Retire a protecção da placa.
- Elimine o saco de plástico, dado que este constitui uma fonte de perigo para as crianças.

Permita a utilização do aparelho a crianças com mais de 8 anos e a pessoas com capacidades psíquicas, físicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, apenas se forem atentamente vigiadas ou ensinadas de modo a utilizarem o aparelho de forma segura e consciente dos perigos associados ao uso. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.



**NUNCA** pouse o ferro sobre a estrutura do aparelho quando retirar a base de apoio.

- Utilize a base de apoio do ferro amovível sobre uma tábua de engomar.
- **EVITE** utilizar a base de apoio do ferro sobre uma mesa: o calor poderá danificar a superfície da mesa!

O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável, resistente às temperaturas elevadas. Quando pousar o ferro sobre a respectiva base de apoio, certifique-se de que a superfície sobre a qual o aparelho está colocado é estável.

• **NUNCA coloque o ferro na posição vertical!**

O aparelho não deve ser utilizado em caso de queda, danos visíveis ou fugas. Em caso de queda do sistema de engomar e de rupturas visíveis no aparelho (caldeira ou ferro), evite a sua utilização e leve-o a um centro de assistência autorizado.

**Finalidade de utilização**

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.

**Descrição do aparelho (A)**

- A1** Pega de extracção do reservatório da água
- A2** Reservatório de água amovível
- A3** Gancho para arrumar o monotubo
- A4** Alojamento da ponta do ferro para sistema de transporte (e base termoresistente para colocar o ferro durante a passagem a ferro)
- A5** Tubo extraível para a operação de regeneração do filtro anti-calcário integrado
- A6** Tampa de protecção do sistema anti-calcário (enxugamento da caldeira)
- A7** Cabo de alimentação
- A8\*** Botão do enrolador do cabo (\*apenas alguns modelos)
- A9** Monotubo
- A10** Painel de comandos
- A11** Tapete da base de apoio do ferro amovível
- A13\*** Braçadeira do cabo de alimentação (\*apenas alguns modelos)
- A12\*** Alojamento do cabo de alimentação (\*apenas alguns modelos)

**Descrição do ferro de engomar (B)**

- B1** Luz piloto de alimentação eléctrica do ferro
- B2** Botão de vapor
- B3** Botão do termostato
- B4\*** Selector de vapor em toda a placa ou apenas na ponta (\*apenas alguns modelos)

**Descrição do painel de comandos (C)**

- C1** Luz piloto  :  
- Fixa: regenerar o filtro

- C2** Luz piloto  :

- Fixa: enxaguar a caldeira

- C1**  + **C2**  + **Aviso sonoro**:

- Intermitente: o tubo extraível (A5) não está fechado

- C3** Tecla  : Mantenha-a premida durante pelo menos 5 segundos para confirmar as operações de enxugamento da caldeira e regeneração do filtro

- C4** Regulador da dureza da água

- C5** Botão de regulação do vapor com 

- C6** Cursor para bloqueio/desbloqueio do ferro na pos. "transporte seguro"

- C7** Tecla de ligar/desligar  (on/off)

- C8** Luz piloto  :

- Fixa: vapor pronto

- Intermitente: a água está a aquecer na caldeira

- C9** Luz piloto  :

- Fixa: falta de água no reservatório

- Intermitente: o reservatório não está inserido ou não está na posição correcta

- C10** Luz piloto  :

- Fixa: aparelho ligado

- Intermitente: o aparelho está em **AUTO OFF** (auto-desactivação)

**Descrição dos acessórios (D)**

- D1** Fita reactiva
- D2** Dose regenerante
- D3** Tampa regenerante
- D4** Recipiente regenerante
- D5** Braçadeira de segurança regenerante

**Que água utilizar?**

Este sistema de engomar possui um filtro anti-calcário à base de resinas que permite utilizar água da torneira normal. As resinas reduzem, com efeito, a dureza da água, prolongando, assim, a durabilidade do aparelho.



Não utilize substâncias químicas, detergentes ou aditivos (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).



Não utilize água mineral ou outros tipos de água (por ex. água da chuva, água de baterias, aparelhos de ar condicionado, etc.).



**Atenção!**

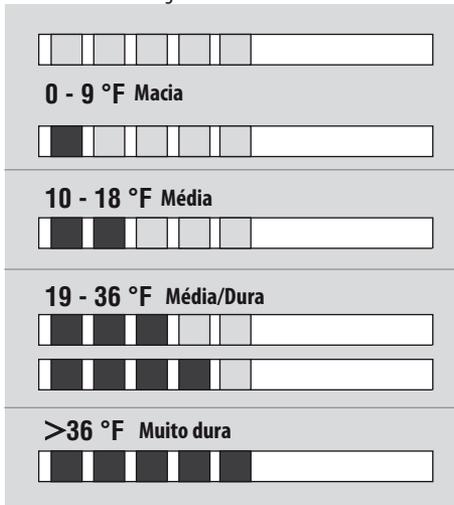
Se utilizar dispositivos de filtragem, certifique-se cuidadosamente de que a água obtida possui um PH neutro.

## Programação do grau de dureza da água

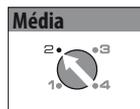
As resinas reduzem a dureza da água, prolongando, assim, a durabilidade do aparelho.

O filtro deve ser regenerado quando as luzes piloto fixas e se acendem em simultâneo no painel de comandos do aparelho: para personalizar o sinal consoante a água utilizada, proceda da seguinte forma:

- verifique a dureza da água utilizando a tira reactiva **D1** fornecida:
  - mergulhe a tira durante 1 segundo na água,
  - sacuda-a para eliminar a água em excesso;
  - aguarde cerca de 1 minuto;
  - verifique o resultado na tabela seguinte para saber a dureza da água.



- programe a máquina consoante o grau de dureza determinado:
  - com uma moeda, rode o regulador da dureza da água para a posição relativa à dureza da sua água, ou seja:



## Enchimento do reservatório

Certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação não está inserida na tomada da rede eléctrica doméstica.

- Desencaixe o reservatório (fig. 1) e extraia-o;
- Proceda ao enchimento, tendo o cuidado de não superar o nível MAX indicado no reservatório (fig. 2);
- Insira novamente o reservatório pressionando-o bem (fig. 3);
- **Modelos com botão do enrolador do cabo:** extraia o cabo até ao sinal amarelo (fig. 4) (o cabo **deve** ser retirado quando se liga o aparelho à tomada de alimentação).
- **Modelos sem enrolador do cabo:** extraia completamente o cabo (fig. 4).
- Ligue o aparelho a uma tomada de alimentação.

### Nota:

Na primeira utilização, a caldeira interna de um aparelho novo está vazia. Quando encher a caldeira pela primeira vez, lembre-se que é necessário um tempo de aquecimento mais longo a fim de remover o ar da caldeira, o qual será substituído pela água do primeiro enchimento. Durante o enchimento/aquecimento é normal ouvir o ruído da bomba. Além disso, o aparelho gastará a primeira carga de água muito mais rapidamente do que nos enchementos seguintes.

## Funcionamento

- Prima a tecla (fig. 5): a luz piloto situada na própria tecla e a luz piloto situada no ferro acendem-se; a luz piloto pisca no painel de controlo;
- Quando a luz piloto ficar acesa de forma fixa, o aparelho está pronto a usar.
- Para obter vapor, prima o botão de vapor B2 (fig. 6).
- Enquanto estiver a passar a ferro, **NUNCA** pouse o ferro na posição vertical.
- DUAL VAP (apenas alguns modelos) (fig. 7): empurre o selector para o símbolo para obter vapor “em toda a placa”; empurre o selector para o símbolo para obter vapor “apenas na ponta”.
- Transporte seguro: o ferro tem um sistema de bloqueio que evita as quedas acidentais do mesmo quando é transportado ou arrumado após a utilização. Para encaixar o ferro, enfie a ponta no respectivo lugar situado na base de apoio do ferro, pouse o ferro na base e coloque o cursor C6 na posição (fig. 8); para o desencaixar, coloque o cursor na posição e extraia o ferro (fig. 9): durante as operações de passagem a ferro, deixe o cursor na posição .



Nunca utilize o ferro como pega de transporte ou para levantar o aparelho.

- Base de apoio do ferro amovível: para engomar na posição mais cómoda, é possível retirar a base de apoio do ferro do aparelho para o pousar na tábua de engomar (fig. 10). EVITE utilizar a base de apoio do ferro sobre uma mesa: o calor poderá danificar a superfície da mesa.



**Nota:**

- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e consequente secagem dos vedantes utilizados na montagem da caldeira e do ferro. É aconselhável arejar a divisão.
- Enquanto engoma a vapor, é normal que oiça a bomba de carregamento de água a ligar-se e a desligar-se. Isto deve-se à transferência da água do reservatório para a caldeira. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar.

### Regulação do termostato do ferro (B3)

Rode o botão do termostato consoante a temperatura adequada ao tipo de tecido a engomar.



Para obter vapor, a temperatura definida deve estar dentro do sector de vapor, indicado ao lado.

De seguida, apresentamos um breve guia relativo às temperaturas a seleccionar com base no tecido da roupa:

- Acetato, acrílico, nylon, poliéster, rayon
- Seda, lã
- Linho, algodão

### Botão de regulação do vapor (C5)

O botão de regulação de vapor permite aumentar ou diminuir a quantidade de vapor consoante os tecidos que tiver de engomar.



1. Ideal para peças que exijam pouco vapor.
4. Ideal para peças ou dobras difíceis de engomar.



2. Ideal para um bom desempenho com a máxima redução dos consumos de energia e água.
3. Ideal para manter um óptimo desempenho reduzindo os consumos de água e energia.

### Restabelecimento do nível de água no reservatório

O fim da água é assinalado pelo acendimento da respectiva luz piloto . Quando a luz piloto se acender de forma fixa, é aconselhável restabelecer o nível de água no reservatório o quanto antes: deste modo, poderá continuar a engomar após uma breve interrupção.

Uma vez terminada a água no reservatório, a bomba aumenta o nível de ruído. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar: **é aconselhável proceder imediatamente ao reabastecimento de água no reservatório.**

Quando a luz piloto se acender, proceda conforme indicado no parágrafo “enchimento do reservatório”.

### Engomar a seco

Para engomar a seco, rode o botão do termostato do ferro para seleccionar a temperatura adequada à roupa a engomar e proceda com a passagem a ferro sem premir o botão de saída de vapor.

### Auto-desactivação

Se não se tirar vapor durante mais de 8 minutos, é accionada a auto-desactivação, que é assinalada pela intermitência da luz piloto C10 na tecla / AUTO OFF.

Para reactivar o aparelho, prima a tecla ou a tecla de vapor situada no ferro e aguarde que a luz piloto de vapor pronto (C8) fique fixa.

### Enxaguamento da caldeira

Para um óptimo funcionamento, uma tiragem de vapor constante e prolongada ao longo do tempo e para poupança de energia, enxague a caldeira sempre que se acender a luz piloto (fig. 11), procedendo da seguinte forma:

- Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio;
- Retire o reservatório e remova a base de apoio do ferro;
- Rode a tampa de protecção A6 no sentido contrário aos ponteiros do relógio (fig. 12);
- Desaperte a tampa da caldeira no sentido contrário aos ponteiros do relógio (fig. 13) e extraia-a;

- Elimine a água da caldeira (fig. 14);
- Coloque o aparelho de lado (fig. 15), introduza água (MÁX. 0,7 litros), utilizando um funil para evitar que a água se disperse pelo exterior da caldeira, fechando-o bem;
- Sacuda o aparelho de forma a enxaguar toda a caldeira (fig. 16) e, depois, deite a água fora;
- Repita o enxaguamento mais uma vez;
- Aperte a tampa da caldeira no sentido dos ponteiros do relógio;
- Reintroduza a tampa de protecção A6.
- Na ligação seguinte, prima a tecla  (fig. 17) durante pelo menos **5 segundos**: a luz piloto  apaga-se.

Antes da passagem a ferro seguinte, vaporize para o ar durante alguns segundos para eliminar eventuais substâncias residuais de todo o circuito do sistema.

### Regeneração do filtro anti-calcário

O acendimento fixo das luzes piloto  (C2) e  (C1) (fig. 18) assinala a necessidade de regenerar o filtro anti-calcário.



*Atenção!*

**A regeneração apenas deve ser feita quando as respectivas luzes piloto se acenderem (numa utilização média do aparelho, a cada 2 anos aproximadamente).**

Proceda da seguinte forma:

- Proceda com o enxaguamento da caldeira conforme indicado no parágrafo anterior;
- Certifique-se de que o aparelho ainda está desactivado, desligado da corrente eléctrica;
- Coloque o aparelho junto a uma banca;
- Retire o reservatório de água;
- Retire o tubo extraível (A5) e rode-o para baixo (fig. 19);
- Pegue numa dose de regenerante (D4);
- Retire a tampa do regenerante (D3) puxando-a para cima (fig. 20);
- Vire o descalcificante ao contrário e insira-o no respectivo orifício situado na área do reservatório de água (fig. 21); de seguida, prima com força, até encostar à braçadeira de segurança (fig. 22);
- Elimine a braçadeira de segurança do regenerante (D5 - fig. 23);
- Prima, depois, firmemente o regenerante (fig. 24): sairá uma pequena quantidade de água pelo tubo extraível e para a área do reservatório de água;
- Encha o reservatório de água até ao nível MAX e reintro-

duza-o no lugar, premindo-o bem: ao fim de alguns minutos, a solução descalcificante começará a sair pelo tubo extraível.

Aguarde cerca de 30 minutos até a solução acabar;

- Retire o reservatório de água, volte a enchê-lo até ao nível MAX e reintroduza-o no lugar: proceder-se-á, assim, a um enxaguamento (cerca de 30 minutos);
- Retire, depois, o reservatório de água e elimine a embalagem vazia do descalcificante;
- Rode o tubo extraível e empurre-o bem para o lugar.
- Quando voltar a ligar o aparelho, prima o botão  durante **5 segundos**: deste modo as luzes piloto  (C2) e  (C1) apagam-se.

### Após a utilização

Coloque o ferro na respectiva base de apoio, bloqueie-o colocando o cursor de bloqueio do ferro na posição  e aguarde que o sistema arrefeça.

**Modelos com enrolador do cabo:** prima o botão  (A8) para enrolar o cabo.

**Modelos sem enrolador do cabo:** enrole correctamente o cabo e fixe-o com a respectiva braçadeira de velcro (A13): introduza, depois, o cabo no respectivo compartimento.

Fixe o monotubo no respectivo gancho A3.

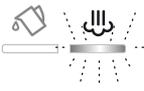
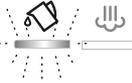
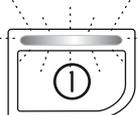
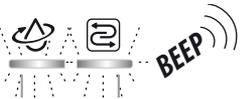
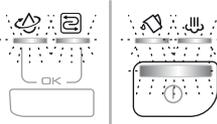
Arrume o aparelho num local seco.

### Eliminação



Nos termos da directiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

# Significado das luzes piloto pt

LUZ PILOTO	SIGNIFICADO	O QUE FAZER
 A luz está a piscar	A água está a aquecer na caldeira.	Aguarde que o aparelho complete o aquecimento.
 A luz piloto está acesa de forma fixa	Vapor pronto: o aparelho já aqueceu.	Comece a engomar.
 A luz piloto está acesa de forma fixa	O reservatório está vazio.	Proceda ao enchimento do reservatório conforme indicado nas instruções.
 A luz piloto está a piscar	O reservatório não está inserido.	Insira o reservatório <b>até ao fundo</b> .
 A luz piloto está a piscar	Se não se premir o botão de vapor durante 8 minutos consecutivos, é accionada a auto-desactivação.	Para sair da auto-desactivação, prima a tecla ① ou o botão de saída de vapor situado no ferro: aguarde, depois, que o aparelho atinja o estado de vapor pronto (luz piloto  acesa fixa) e continue a engomar.
 A luz piloto está acesa de forma fixa	O aparelho assinala que é necessário proceder ao enxaguamento da caldeira.	Proceda fazendo o enxaguamento conforme ilustrado nas instruções: no fim do enxaguamento, prima durante pelo menos 5 segundos a tecla OK (C3).
 As luzes piloto estão acesas de forma fixa	O aparelho assinala que é necessário regenerar o filtro permanente para que continue a ser eficiente (com um uso médio do aparelho, esta operação torna-se necessária a cada 2 anos aproximadamente).	Proceda realizando a operação de regeneração conforme ilustrado nas instruções: no fim das operações, prima durante pelo menos 5 segundos a tecla OK (C3).
 As luzes piloto piscam e o aparelho emite um sinal sonoro	O tubo extraível para as operações de regeneração do filtro não está bem fechado.	Certifique-se de que o tubo está bem posto e devidamente premido.
 Todas as luzes piloto do painel de comandos piscam em simultâneo.	Todas as luzes piloto do painel de comandos piscam em simultâneo.	Desligue o aparelho e leve-o a um Centro de Assistência Autorizado.

# Resolução de problemas pt

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não liga.	O aparelho não está ligado à corrente eléctrica.	Certifique-se de que o aparelho está correctamente ligado e prima o botão  (C7).
Sai vapor pelo fundo da caldeira.	Interveio o sistema de segurança de pressão máxima.	Desligue logo o aparelho e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.
A água sai através dos furos da placa do ferro de engomar.	Há condensação no interior dos tubos porque se está a usar o vapor pela primeira vez ou ele não foi usado durante algum tempo.	Prima o botão do vapor (B2) várias vezes fora da tábua de engomar: tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.
	O botão do termostato (B3) não está na posição correcta.	Regule o botão do termostato (B3) para o sector  .
	O sistema de engomar foi posicionado numa superfície instável e/ou inclinada.	Posse o sistema de engomar numa superfície estável e plana.
Manchas castanhas na placa do ferro de engomar.	Foram deitados produtos químicos anti-calcário ou aditivos no reservatório de água ou na caldeira.	Nunca se deve deitar produtos no reservatório de água (consulte o par. "Que água utilizar"). Limpe a placa com um pano húmido e proceda com o enxaguamento da caldeira (  ).
Saem partículas brancas da placa do ferro de engomar.	O enxaguamento da caldeira não foi bem feito.	Proceda ao enxaguamento da caldeira (  ).
Ao ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a saída de fumo.	Algumas partes foram tratadas com vedantes/lubrificantes que evaporam durante o primeiro aquecimento.	É absolutamente normal. Este fenómeno desaparecerá ao fim de algumas utilizações.
Ouve-se um ruído intermitente no aparelho, associado a vibrações.	Trata-se da água que é bombeada para a caldeira.	Trata-se de um fenómeno absolutamente normal.
Ouve-se um clique no interior do aparelho.		Trata-se de um fenómeno absolutamente normal.
A tampa da caldeira é dura de desapertar.	O calcário dificultou a abertura da tampa da caldeira.	Rode a tampa com força: para evitar este problema, enxague frequentemente a caldeira.
Durante o procedimento de regeneração, não sai a solução do tubo extraível.	O tubo (A5) não foi correctamente extraído.	Reintroduza e, depois, extraia o tubo (A5).
		Aguarde alguns minutos para que todos os tubos internos se encham e saia a solução: se necessário, extraia e reintroduza o reservatório.
Uma vez regenerado o filtro, as luzes piloto  e  não se apagam.		Mantenha premida a tecla OK (C3) durante pelo menos 5 segundos.
Após o enchimento do reservatório a luz piloto  reacende-se.	O reservatório (A2) não está correctamente posicionado.	Extraia e reintroduza o reservatório ou ligue e desligue o aparelho premindo a tecla  (C7).
Comecei a regeneração do filtro, mas não fiz o enxaguamento antes de ligar o aparelho.		Desligue logo o aparelho e complete o procedimento fazendo o enxaguamento.
O aparelho caiu durante o transporte.		Verifique a integridade do aparelho e, se necessário, leve-o a um centro de assistência.